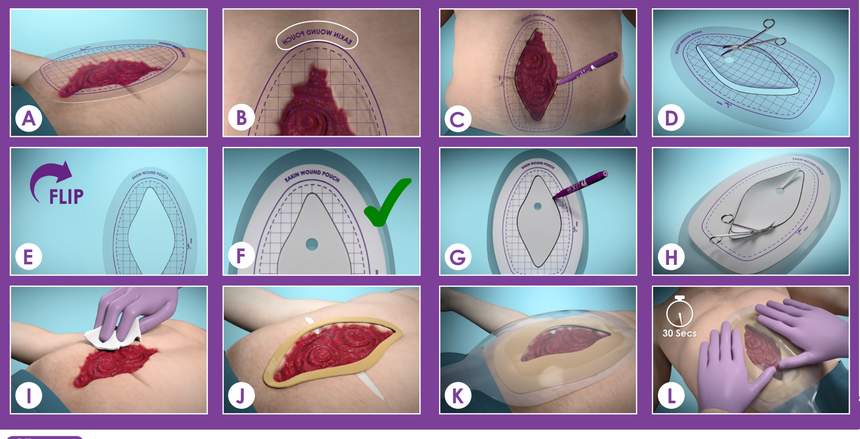
eakin®

Wound POUCHES™

839250	45mm x 30mm / 1.8 in. x 1.2 in.	x 10
839251	S 110mm x 75mm / 4.3 in. x 3.0 in.	x 10
839252	S L 175mm x 110mm / 6.9 in. x 4.3 in.	x 10
839253	S L 245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839260	45mm x 30mm / 1.8 in. x 1.2 in.	x 10
839267	86mm x 60mm / 3.4 in. x 2.4 in.	x 10
839261	S 110mm x 75mm / 4.3 in. x 3.0 in.	x 10
839262	S L 175mm x 110mm / 6.9 in. x 4.3 in.	x 10
839263	S L 245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839264	245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839265	S L 245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839268	245mm x 160mm / 9.7 in. x 6.3 in.	x 5
839266	S L 290mm x 130mm / 11.4 in. x 5.1 in.	x 5
839270	S L 250mm x 80mm / 9.8 in. x 3.1 in.	x 5
839269	S L 250mm x 385mm / 9.8 in. x 15.2 in.	x 1

eakin Access Windows™

839280 125 x 75m	L	x 5
839281 ø60mm	S	x 5



MD

EN Medical device **CZ** Zdravotnické prostředky **DE** Medizinprodukt **DK** Medizinprodukt **EE** Meditsiiniseade **ES** Dispositivo médico **FI** Lääketieteellinen laite **FR** Dispositif medical **HR** Medicinski uređaj **IS** Lækningabúnaður **IT** Dispositivo medico **JP** 医療機器 **NL** Medische toepassing **NO** Medisinsk enhet **PL** Urządzenie medyczne **RU** Медицинский прибор **SE** Medicinsk utrustning **SI** Medicinski pripomoček **AE** جهاز طبي

EN Do not re-use **CZ** Nepoužívejte znovu **DE** Nicht wiederverwenden **DK** Må ikke genbruges **EE** Mitte kasutada korduvalt **ES** No reutilizar **FI** Ei saa käyttää uudelleen **FR** Usage unique **HR** Ne upotrebljavati ponovno **IS** Endurnotið ekki **IT** Non riutilizzabile monouso **JP** 再使用禁止 **NL** Niet hergebruiken **NO** Ikke for gjenbruk **PL** Jednorazowego użytku **RU** Не использовать повторно **SE** Återanvänd ej **SI** Ni namenjeno ponovni uporabi **AE** ممنوع إعادة الاستخدام

20°C 10°C

EN Temperature limit **CZ** Teplotní limit **DE** Lagerungstemperatur **DK** Temperaturgrænse **EE** Säilitada temperatuurivahemikus **ES** Temperatura límite **FI** Lämpötilaraja **FR** Temperature de conservation **HR** Temperaturno ograničenje **IS** Hitamörk **IT** Limite superiore di temperatura **JP** 温度制限 **NL** Temperatuurgrens **NO** Temperaturgrense **PL** Granica temperatury **RU** Предельная температура **SE** Max temperatur **SI** Temperaturna omejitev **AE** درجة الحرارة

EN Keep dry **CZ** Udržujte v suchu **DE** Trocken lagern **DK** Opbevares tørt **EE** Hoida kuivas **ES** Mantener seco **FI** Pidä kuivana **FR** Conserver à l'abri de l'humidité **HR** Čuvati od vlage **IS** Haldið þurru **IT** Mantenere asciutto **JP** 湿気厳禁 **NL** Droog houden **NO** Holdes tørr **PL** Przechowywać w stanie suchym **RU** Хранить в сухом месте **SE** Förvaras torrt **SI** Hraniti na suhem mestu **AE** أماكن مقفلة

EN Capable of being recycled (carton only) **CZ** lze recyklovat (pouze kartony) **DE** Karton kann recycelt werden **DK** Kan genanvendes (kun kartonen) **EE** Kartongpakend on ümbertöötlemisele **ES** Se puede reciclar (solo cartón) **FI** Voidaan kierrättää (vain pahvi) **FR** Emballage carton recyclable **HR** Mogućnost recikliranja (samo karton) **IS** Endurvinnanleg (aðeins ðskjá) **IT** Riciclabile (solo cartone) **JP** リサイクル可 (カートンのみ) **NL** Geschikt voor recycling (verpakking) **NO** Kan resirkuleres (bare kartong) **PL** Zdolny do recyklingu (tylko karton) **RU** Подлежит переработке(только коробки) **SE** Kan återvinnas (endast kartong) **SI** Primerno za reciklažo (samo škatla) **AE** قابل للإعادة التدوير

EN

ABOUT THIS PRODUCT

eakin **Wound Pouches™** are designed for the management of wounds and fistulae that generate exudate and are intended to adhere to skin surrounding wounds, fistulae and irregular or multiple stomas. Each eakin **Wound Pouch™** consists of:

- An adhesive and absorbent eakin **Cohesive®** baseplate which helps secure the eakin **Wound Pouch™** to the skin and prevents moisture and irritants from penetrating and coming into contact with the skin.
- The main pouch body for containing exudate.
- A bung or fold-up outlet for draining the contents.

eakin **Wound Pouches™** are available in a variety of sizes and shapes.

eakin Access Windows™
Optional eakin **Access Windows™** can be applied to most eakin **Wound Pouches™** to allow instant access to the wound.

INSTRUCTIONS FOR USE

Preparation and Application

1. Position template over the wound or fistula **(A)**. **THE WORDS 'EAKIN WOUND POUCH' SHOULD BE IN REVERSE (B)**. Trace the outline of the wound or fistula with permanent marker **(C)**. Cut along the outline from the starter hole **(D)**.

FLIP THE TEMPLATE OVER (E). The words 'EAKIN WOUND POUCH' on the template should now read correctly and line up with the text on the white paper backing underneath **(F)**.

Trace the outline onto the white paper backing **(G)** and cut out eakin **Cohesive®** from the starter hole to the correct shape **(H)**, taking care not to cut through the film on the other side.

2. Clean and dry surrounding skin **(I)**. Avoid use of emollient based cleansers. To prevent leakage, fill in scars, creases or crevices with eakin **Cohesive®** seals, eakin **Cohesive®** skin barriers and/or eakin **Cohesive®** paste **(J)**.

3. Remove paper backing and carefully apply the eakin **Wound Pouch™** over the wound and onto clean, dry skin **(K)**. Apply firm but gentle pressure to the baseplate for at least 30 seconds to ensure secure adhesion to the skin **(L)**.

Draining the pouch

Bung closure
Open the bung. Allow contents to drain out. To close, clean outlet if required and re-fit bung securely.

All eakin **Wound Pouches™** with a bung closure can be connected to continuous drainage if required.

Fold and tuck closure
Unfold the outlet from the pocket. Allow pouch contents to drain out. Clean outlet if required. To close, re-fold the outlet until level with the bottom pocket and tuck back into the pocket.

Empty the pouch at regular intervals to avoid overfilling and to prolong the useful life of the pouch.

Removal

Carefully peel the eakin **Cohesive®** baseplate away from the skin. To aid removal, an adhesive remover spray or wipes may be used. Clean and dry the skin in the area of application before applying another eakin **Wound Pouch™**.

Dispose of used eakin **Wound Pouches™** safely in accordance with local guidelines.

WARNINGS AND CAUTIONS

Consult a healthcare professional if you have any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application prior to use. If during use you experience any skin irritation, redness or discomfort in the area of product application, discontinue use and consult a healthcare professional. Do not apply the product to broken skin or open wounds.

Re-use of a single use product may have potential to cause harm to the user due to the risk of contamination and impairment in product function.

OTHER INFORMATION

Store flat in the carton at room temperature between 10° and 30° Celsius. Do not refrigerate.

eakin® accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin®'s** current recommendations.

Any serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

CZ

O TOMTO PRODUKTU

eakin **Wound Pouches™** jsou určeny při léčbě ran a píštěl, které generují exsudát a jsou určeny k aplikaci na kůži v okolí rány, píštěle a nepravidelné nebo vícečetné stomie. Každý eakin **Wound Pouch™** se skládá z:

- Adhezivní a absorpční podložky eakin **Cohesive®**, která pomáhá upevnit eakin **Wound Pouch™** na kůži a zabraňuje pronikání vlhkosti a dráždivých látek k pokožce a jejich kontaktu s pokožkou.
- Vlastního sáčku pro zadržování exsudátu.
- Zátky nebo skládacího vývodu pro vypouštění obsahu.

Drenážní sáčky eakin **Wound Pouches™** jsou k dispozici v různých velikostech a tvarech.

eakin Access Windows™ - přístupové okénko
Volitelný **Access Windows™** lze použít na většinu eakin **Wound Pouches™**, což umožňuje okamžitý přístup k ráně.

NÁVOD K POUŽITÍ

Příprava a aplikace

1. Umístěte šablonu přes ránu nebo píštěl **(A)**. **SLOVA „EAKIN WOUND POUCH" (EAKIN SÁČEK NA RÁNU) BY MĚLA BÝT OBRÁCENÉ (B)**. Obkreslete obrys permanentním fixem **(C)**. Střihněte podél obrysu **(D)**.

Překlopte šablonu (E). Slova „EAKIN WOUND POUCH" (EAKIN SÁČEK NA RÁNU) na šabloně by nyní měla být správně čitelná a zarovnaná s textem na bílém krycím papíře pod ní **(F)**.

Obrys obkreslete na krycí bílý papír **(G)** a eakin **Cohesive®** vystřihněte z prvotního otvoru do správného tvaru **(H)**.

2. Očistěte a osušte okolní pokožku **(I)**. Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi změkčovadel. Pro zabránění prosáknutí vyplňte jizvy, rýhy nebo štěrbiny kroužky eakin **Cohesive®**, kožními bariérami eakin **Cohesive®** a / nebo pastou eakin **Cohesive® (J)**.

3. Odstraňte papírové krytí a opatrně aplikujte eakin **Wound Pouch™** přes ránu a na čistou suchou pokožku **(K)**. Na podložku vyvíjejte pevný mírný tlak po dobu nejméně 30 sekund, abyste zajistili řádné upevnění **(L)**.

Vypouštění sáčku

Zátkový uzávěr
Otevřete zátku. Nechte obsah vytéct. Pro zavření v případě potřeby vyčistěte výpust a znovu vložte zátku.

Všechny eakin **Wound Pouches™** se zátkovým uzávěrem lze v případě potřeby připojit k trvalé drenáži.

Uzávěr sklopením a zastrčením
Rozviňte výpust ze sáčku. Nechte obsah sáčku vytéct. V případě potřeby vyčistěte výpust. Pro zavření znovu zaviňte výpust, dokud není na úrovni se spodní kapsou a zastrčte ji zpět do sáčku.

Sáček vyprazdňujte v pravidelných intervalech, abyste předešli přeplnění a prodloužili životnost sáčku.

Vyjmutí

Opatrně odloupněte podložku eakin **Cohesive®** z kůže. K odstranění zbytků z těla nebo přístroje lze použít lékařský odstraňovač adheziv. Před aplikací dalšího eakin **Wound Pouch™** pokožku v oblasti aplikace očistěte a osušte.

Použité **eakin Wound Pouches™** bezpečně zlikvidujte v souladu s místními směrnicemi.

VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ

Pokud máte v oblasti aplikace produktu před použitím nějaké podráždění, zarudnutí nebo nepohodlí, poraďte se se zdravotnickým pracovníkem. Pokud se během používání setkáte s podrážděním, zarudnutím nebo nepohodlím v oblasti aplikace produktu, přestaňte jej používat a poraďte se se zdravotnickým pracovníkem. Neaplikujte na poškozenou kůži nebo otevřené rány.

Nepoužívejte znovu. Opakované použití výrobku na jedno použití může mít za následek poškození uživatele v důsledku rizika kontaminace a poškození funkce produktu.

DALŠÍ INFORMACE

Skladujte při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Skladujte na plocho v krabičce. Nedávejte do lednice.

Společnost **eakin®** nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin®**.

Jakýkoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s používáním tohoto zařízení, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdraví nebo smrt pacienta.

DE

PRODUKTINFORMATIONEN

eakin **Wound Pouches™** wurden für die Behandlung von exsudierenden Wunden und Fisteln entwickelt und ist dazu gedacht an der Haut in der Wundumgebung, Fistelumgebung oder bei multiplen Stomata zu haften. Jeder eakin **Wound Pouches™** besteht aus:

- Einer haftenden und saugfähige eakin **Cohesive®**-Hautschutzplatte, durch welche die eakin Wound Pouches™ auf der Haut haften und die Haut vor dem Kontakt und dem Eindringen von Feuchtigkeit und reizenden Stoffen schützt.
- Der Beutel um das Exsudat aufzunehmen.
- Einem Stöpsel- oder Faltverschluss zum Ablassen des Inhalts.

eakin **Wound Pouches™** sind in verschiedenen Größen und Formen erhältlich.

eakin Behandlungsfenster
Ein Behandlungsfenster kann optional auf den meisten eakin **Wound Pouches™** angebracht werden, um einen sofortigen Zugriff auf die Wunde zu ermöglichen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vorbereitung und Anwendung

1. Positionieren Sie die Schablone über der Wunde oder Fistel **(A)**. **Die Worte "EAKIN WOUND POUCH" sollten spiegelverkehrt sein (B)**. Zeichen Sie den Umriss mit einem Permanent-Marker nach **(C)**. Schneiden Sie entlang der gezeichneten Linie **(D)**.

DREHEN SIE DIE SCHABLONE UM (E). Die Wörter "EAKIN WOUND POUCH" auf der Schablone sollten jetzt richtig zu lesen sein und richten Sie die Schablone so aus, dass sie mit dem Text auf der weißen Rückseite der Schutzfolie übereinstimmt **(F)**.

Zeichnen Sie den Umriss auf der weißen Schutzfolie **(G)** nach und schneiden Sie den eakin **Cohesive®** vom Startloch in die richtige Form aus **(H)**, ohne dabei die andere Seite der Folie zu verletzen.

2. Reinigen und trocknen Sie die Umgebungshaut **(I)**. Vermeiden Sie die Verwendung von Reinigungsmitteln auf Weichmacherbasis. Um Undichtigkeiten vorzubeugen, füllen Sie Narben, Falten oder Vertiefungen in der Haut mit eakin **Cohesive®**-Hautschutzringen eakin **Cohesive®**-Hautschutzplatten und / oder eakin **Cohesive®**-Paste auf **(J)**.

3. Entfernen Sie die Schutzfolie und bringen Sie den eakin **Wound Pouch™** vorsichtig über der Wunde und auf der sauberen, trockenen Haut an **(K)**. Üben Sie mindestens 30 Sekunden lang festen, aber sanften Druck auf die Hautschutzplatte aus, um einen sicheren Halt zu gewährleisten **(L)**.

Entleerung des Beutels

Stöpsel-Verschluss
Öffnen Sie den Stöpsel. Lassen Sie den Inhalt abfließen. Zum Schließen den Auslass bei Bedarf reinigen und den Stöpsel wieder sicher verschließen.
Alle **eakin Wound Pouches™** mit Stöpsel-Verschluss können bei Bedarf an einen kontinuierlichen Drainage-Beutel angeschlossen werden.

Faltverschluss
Klappen Sie den Auslass aus der Lasche aus. Lassen Sie den Inhalt des Beutels abfließen. Reinigen Sie den Auslass bei Bedarf. Zum Schließen falten Sie den Auslass wieder, auf Höhe des unteren Randes der Lasche, zusammen und stecken ihn wieder in die Lasche.

Leeren Sie den Beutel in regelmäßigen Abständen, um ein Überfüllen zu vermeiden und die Tragedauer des Beutels zu verlängern.

Entfernen

Ziehen Sie die eakin **Cohesive®**-Hautschutzplatte vorsichtig von der Haut ab. Zur Unterstützung beim Entfernen können Sie medizinischen Pflasterentferner Spray oder Tücher verwenden. Reinigen und trocknen Sie die Haut im Anwendungsbereich, bevor Sie einen weiteren eakin **Wound Pouches™** anbringen.

Entsorgen Sie gebrauchte eakin **Wound Pouches™** gemäß den örtlichen Bestimmungen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Wenden Sie sich vor der Anwendung an einen Arzt, wenn Sie im Bereich der Produktanwendung Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden haben. Wenn während der Anwendung Hautirritationen, Rötungen oder Beschwerden im Bereich der Produktanwendung auftreten, stellen Sie die Anwendung ein und konsultieren Sie einen Arzt. Nicht auf geschädigter Haut oder offene Wunden anwenden.

Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung eines Einwegprodukts kann dem Benutzer aufgrund des Risikos einer Kontamination und einer Beeinträchtigung der Produktfunktion möglicherweise Schaden zufügen.

SONSTIGE INFORMATIONEN

Flach im Karton bei Raumtemperatur zwischen 10° und 30° Celsius lagern. Nicht kühlen.

eakin® übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder andere Schäden, welche durch Missachtung, der aktuellen Empfehlungen von **eakin®** entstehen.

Jeder schwere Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Einsatz dieser Anwendung auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem es verwendet wird, gemeldet werden. Ein schwerer Vorfall besteht dann, wenn eine schwerwiegende Verschlechterung der Gesundheit auftritt oder der Tod eintritt.

DK

OM DETTE PRODUKT

eakin **Sår-og fistelpose™** er designet til håndtering af sår og fistler, der genererer eksudat og er beregnet til at hæfte på huden omkring sår, fistler og uregelmæssige- eller hvor der er flere stomier. Hver eakin **Sår-og fistelpose™** består af:

- En klæbende og absorberende eakin **Cohesive®** bundplade, der hjælper med at fastgøre eakin **Sår-og fistelpose™** på huden og forhindrer, at fugt og irritanter trænger igennem og kommer i kontakt med huden.
- Pladen er sammenkoblet med en pose til opsamling af eksudat.
- Aller poser er udstyret med proplukning eller et foldbart udløb til at tømning af posens indhold.

eakin **Sår-og fistelpose™** fås i forskellige størrelser og faconer.

Adgangs Vindue™
Adgangs Vindue™ kan anvendes på de fleste eakin **Sår-og fistelposer™** for at give hurtig adgang til såret.

BRUGSANVISNING

Forberedelse og påsætning

1. Placer skabelonen over såret eller fistlen **(A)**. **ORDENE 'EAKIN WOUND POUCH' SKAL VENDE SPEJLVENDT (B)**. Tegn området med en sprittush **(C)**. Klip langs området **(D)**.

VEND SKABELONEN OM (E). Ordene 'EAKIN WOUND POUCH' på skabelonen skal nu kunne læses korrekt og passe sammen med teksten på det hvide bagsidepapir under **(F)**.

Mål området på det hvide bagsidepapir **(G)**, og klip eakin **Cohesive®** pladen til fra starthullet og til den korrekte form **(H)**.

2. Rens og tør den omkringliggende hud **(I)**. Undgå brug af blødgørende renseprodukter. For at forhindre læskage, skal du udfylde fordybninger, ar, folder eller sprækker med eakin **Cohesive®**-lækageringe, eakin **Cohesive®** hudbeskyttelsespladser og / eller eakin **Cohesive®** pasta **(J)**.

3. Fjern bagsidepapiret, og påsæt forsigtigt eakin **Sår- og fistelpose™** over såret på en ren, tør hud **(K)**. Brug et fast, men blidt tryk på bundpladen i mindst 30 sekunder for at sikre en at posen hæfter godt **(L)**.

Tømning af posen

Proplukning
Åben proppen. Lad indholdet løbe ud. For at lukke, rens udløbet efter behov, og luk ventilen omhyggeligt.

Ved behov kan alle eakin **Sår- og fistelposer™** med proplukning tilsluttes en opsamlingspose.

Foldelukning
Løft det sammenfoldede poseudløb fra lommen og fold udløbet ud. Lad poseindholdet løbe ud. Rengør udløbet efter behov. For at lukke, fold udløbet sammen, indtil det ligger plant med den nederste lomme og placér det i lommen.

Tøm posen regelmæssigt for at undgå overfyldning og for at forlænge posens levetid.

Fjernelse

Fjern forsigtig eakin **Cohesive®** bundpladen fra huden. En medicinsk klæbefjerner kan anvendes til at løsne klæberen eller fjerne klæbresterne fra huden. Rengør og tør huden i området før påsætning af en ny eakin **Sår- og fistelpose™** påsættes.

Bortskaf brugte **Sår- og fistelposer™** sikkert i overensstemmelse med lokale retningslinjer.

ADVARSLER

Kontakt sundhedsfagligt personale, hvis der opstår hudirritation, rødme eller ubehag i påsætningsområdet inden brug. Hvis du under brug af produktet oplever hudirritation, rødme eller ubehag i området hvor produktet påsættes, skal du afbryde brugen og konsultere sundhedsfagligt personale.

Anvend ikke på ødelagt hud eller åbne sår.

Må ikke genbruges. Genbrug af et engangsprodukt kan forårsage skade på brugeren pga. smitterisiko og forringelse af produktets funktionalitet.

ANDRE OPLYSNINGER

Opbevares mellem 10 og 30 grader celsius. Opbevares fladt i æsken. Må ikke opbevares i køleskab.

eakin® påtager sig intet ansvar for personskade eller andet tab, der kan opstå, hvis dette produkt bruges på en måde, der strider mod **eakin®'s** nuværende anbefalinger.

Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette produkt skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er en, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

EE

TOOTE KIRJELDUS

eakin **Wound Pouches™** on mõeldud eksudaadiga haavade ja fistulite hoolduseks ning need kinnitatakse haavade, fistulite ja ebakorrapärase kujuga stoomide või mitmikstoomide ümbruse nahale. Iga eakin **Wound Pouch™** koosneb järgmistest osadest:

- Liimuv ja imav eakin **Cohesive®** aluslaat, mis aitab kinnitada eakin **Wound Pouch™** kogumiskotti nahale ning hoiab ära niiskuse ja ärritavate ainete nahasse imbumise või nahaga kokkupuute.
- Koti põhiosa eksudaadi kogumiseks.
- Korgiga või kokkuvolditav väljalaskeava koti tühjendamiseks.

eakin **Wound Pouches™** haavaeritise kogumiskotte on erineva suuruse ja kujuga.

eakin Access Windows™ ligipääsuaken
Enamiku eakin **Wound Pouches™** kogumiskottide lisavarustusena saab kasutada **Access Windows™** akent, mis võimaldab kiiret ligipääsu haavale.

KASUTUSJUHISED

Ettevalmistus ja paigaldamine

1. Asetage šabloon haavale või fistulile nii **(A)**, et **SÕNAD „EAKIN WOUND POUCH" OLEKSID ÜMBERPÖÖRATUD (B)**. Märgistage haava välispiir veekindla markeriga **(C)**. Lõigake mööda haava välispiiri šablooni sisse ava **(D)**.

KEERAKE ŠABLOON ÜMBER (E). Sõnad 'EAKIN WOUND POUCH' šablooni peavad nüüd olema loetavad (õigetpidi) ja kattuma koti valgel aluspaberil oleva tekstiga **(F)**.

Märkige haava välispiir valgele aluspaberile **(G)** ja lõigake välja haava kujule vastav ava, alustades selleks mõeldud väikesest augukesest **(H)**.

2. Puhastage ja kuivatage ümbritsev nahk **(I)**. Ärge kasutage pehmendit sisaldavaid puhastusvaheid. Lekete vältimiseks täitke armid, nahakurrud või või lõhed eakin **Cohesive®** rõngaste, eakin **Cohesive®** nahakaitseribade ja/või eakin **Cohesive®** pastaga **(J)**.

3. Eemaldage aluspaber ja asetage eakin **Wound Pouch™** ettevaatlikult haavale ning vajutage puhtale ja kuivale nahale **(K)**. Rakendage aluslaadile kindlat, kuid samas õrna survet vähemalt 30 sekundi jooksul, et see kinnituks kindlalt **(L)**.

Haavaeritise kogumiskoti tühjendamine

Korgiga suletav väljalaskeava
Avage kork. Laske koti sisul välja voolata. Sulgemiseks puhastage vajadusel väljalaskeava ja asetage kork kindlalt tagasi.
Kõiki eakin **Wound Pouches™** korgiga kogumiskotte saab vajadusel ühendada püsidrenaažiga.

Kokkuvolditav („voldi ja peida") sulgur
Voltige väljalaskeava lahti. Laske koti sisul välja voolata. Vajadusel puhastage väljalaskeava. Sulgemiseks voltige väljalaskeava kokku tagasi, kuni see on taskuga samal tasandil ja peitke see tagasi taskusse.

Tühjendage kogumiskotti regulaarselt, et vältida selle ülemäärast täitumist ja pikendada koti kasutusiga.

Eemaldamine

Eemaldage eakin **Cohesive®** aluslaat nahalt ettevaatlikult koorivate liigutustega. Eemaldamise lihtsustamiseks võib kasutada meditsiinilist liimieemaldusspreid või -salvrätte. Enne uue eakin **Wound Pouch™** kogumiskoti paigaldamist puhastage ja kuivatage nahk.

Kõrvaldage kasutatud eakin **Wound Pouches™** kogumiskotid ohutult vastavalt kohalikele nõuetele.

HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

Kui paigalduskohal esineb enne kasutamist nahaärritus, punetus või ebamugavustunne, pidage nõu tervishoiutöötajaga. Kui toote kasutamise ajal tekib nahaärritus, punetus või ebamugavustunne, katkestage kasutamine ja pidage nõu tervishoiutöötajaga. Mitte kasutada vigastatud nahal või lahtistel haavadel.

Mitte kasutada korduvalt. Ühekordseks kasutamiseks mõeldud toote korduvkasutus võib kahjustada kasutajat toote saastumise või funktsioonihäire tõttu.

LISATEAVE

Hoidke rõhtsasendis karbis toatemperatuuril 10...30 °C juures. Ärge asetage toodet külmkappi.

eakin® ei võta endale vastutust vigastuste või muu kahju eest, mis võivad tekkida, kui toodet kasutatakse viisil, mis on vastuolus tootja siin toodud soovitustega.

Kui käesoleva seadme kasutamisel tekib mistahes tõsine vahejuhtum, tuleb sellest teatada tootjale ja asukohariigi pädevale ametiasutusele. Tõsine vahejuhtum on tõsine tervise halvenemine või patsiendi surm.

ES

SOBRE ESTE PRODUCTO

eakin **Wound Pouches™** está diseñado para el tratamiento de heridas y fístulas que generan exudado y tienen como objeto adherirse a la piel que rodea las heridas, fístulas y estomas irregulares o múltiples. Cada eakin **Wound Pouch™** consta de:

- Una placa base adhesiva y absorbente eakin **Cohesive®** que ayuda a asegurar el eakin **Wound Pouch™** a la piel y evita que la humedad y los irritantes penetren y entren en contacto con la piel.
- El cuerpo principal de la bolsa para contener exudado.
- Un tapón o salida plegable para drenar el contenido.

eakin **Wound Pouches™** están disponibles en una variedad de tamaños y formas.

eakin Access Windows™
eakin **Access Windows™** opcional se puede aplicar a la mayoría de los eakin **Wound Pouches™** para permitir el acceso instantáneo a la herida.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación y Aplicación

1. Colocar la plantilla sobre la herida o la fístula **(A)**. **LAS PALABRAS "EAKIN WOUND POUCH" DEBEN ESTAR A LA INVERSA (B)**. Trazar el contorno con marcador permanente **(C)**. Cortar a lo largo del contorno **(D)**.

DAR LA VUELTA LA PLANTILLA (E). Las palabras "EAKIN WOUND POUCH" en la plantilla ahora se deberían leer correctamente y alinearse con el texto en el papel blanco que se encuentra debajo **(F)**.

Trazar el contorno sobre el papel blanco **(G)** y cortar el eakin **Cohesive®** desde el agujero inicial a la forma correcta **(H)**.

2. Limpiar y secar la piel circundante **(I)**. Evite el uso de limpiadores de base emoliente. Para evitar fugas, rellenar cicatrices, arrugas o hendiduras con sellos eakin **Cohesive®**, barreras cutáneas eakin **Cohesive®** y / o pasta eakin **Cohesive® (J)**.

3. Retirar la cubierta de papel y aplicar cuidadosamente eakin **Wound Pouch™** sobre la herida y sobre la piel limpia y seca **(K)**. Aplicar presión firme pero suave sobre la placa base durante al menos 30 segundos para garantizar un ajuste seguro **(L)**.

Vaciado de la bolsa

Cierre del tapón
Abrir el tapón. Permitir que el contenido se drene. Para cerrar, limpiar la salida si es necesario y volver a colocar el tapón de forma segura.
Todos los eakin **Wound Pouches™** con cierre de tapón pueden conectarse a un drenaje continuo si es necesario.

Doblar y meter en el cierre
Desplegar la salida del bolsillo. Permitir que el contenido de la bolsa se drene. Limpiar la salida si es necesario. Para cerrar, vuelva a doblar la salida hasta que quede nivelada con el bolsillo inferior y vuelva a meterla en el bolsillo.

Vaciar la bolsa a intervalos regulares para evitar el sobrellenado y prolongar la vida útil de la bolsa.

Eliminación

Retirar con cuidado la placa base eakin **Cohesive®** de la piel. Se puede usar un removedor de adhesivo médico AA para eliminar residuos del cuerpo o del aparato. Limpiar y secar la piel en el área de aplicación antes de aplicar otro eakin **Wound Pouch™**.

Deseche los eakin **Wound Pouches™** usados de forma segura de acuerdo con las pautas locales.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Consulte a un profesional de la salud si tiene irritación de la piel, enrojecimiento o molestias en el área de aplicación del producto antes de usar. Si durante el uso experimenta irritación, enrojecimiento o molestias en la piel en el área de aplicación del producto, interrumpa el uso y consulte a un profesional de la salud. No aplicar sobre la piel rota o heridas abiertas.

No volver a utilizar. La reutilización de un producto de un solo uso puede causar daños al usuario debido al riesgo de contaminación y deterioro de la función del producto.

OTRA INFORMACIÓN

Guarde en posición plana en el cartón a temperatura ambiente entre 10 ° y 30 ° Celsius. No refrigerar.

eakin® no acepta ninguna responsabilidad por cualquier lesión u otra pérdida que pueda surgir si este producto se usa de manera contraria a las recomendaciones actuales de **eakin®**.

Cualquier incidente grave encontrado en relación con el uso de este dispositivo debe informarse al fabricante y a la autoridad competente en el país de uso. Un incidente grave es aquel que implica un deterioro grave de la salud o la muerte del paciente.

FI

TIETOJA TÄSTÄ TUOTTEESTA

eakin **Wound Pouches™** on suunniteltu eritteitä muodostavien haavojen ja ne on tarkoitettu kiinnitettäväksi haavojen, fisteleiden ja avanteiden, kuten epäsäännöllisen muotoisten tai useiden avanteiden, ympärysihoon. Kukin eakin **Wound Pouch™** koostuu seuraavista:

- Kiinnittyvästä imukykyisestä eakin **Cohesive®** -pohjalevystä, joka auttaa kiinnittämään eakin **Wound Pouch™**: n ihoon estäen kosteuden ja ärsyttävien aineiden tunkeutumisen ja joutumisen kosketuksiin ihon kanssa.
- Pääpussi eritteen keräämistä varten.
- Tulpallisen tai taitetun poistaukon sisällön tyhjentämistä varten.

eakin **Wound Pouches™** ovat saatavilla erikokoisina ja -muotoisina.

eakin Access Windows™
Valinnainen eakin **Access Windows™** voidaan asentaa eakin **Wound Pouches™** – tuotteeseen, jolloin haavan tarkkailu on helpompaa.

KÄYTTÖOHJEET

Valmistelu ja käyttötapa

1. Sijoita malli haavan tai fistelin päälle **(A)**. **SANOJEN 'EAKIN WOUND POUCH' TULEE OLLA KÄÄNTEISESTI (B)**. Jäljitä ääriviivat pysyvällä merkinnällä **(C)**. Leikkaa ääriviivoja myöten **(D)**.

KÄÄNNÄ MALLI YLI (E). Sanojen 'EAKIN WOUND POUCH' mallinteessa tulisi nyt lukea oikein ja linjautua alla olevan valkoisen paperin tekstin kanssa **(F)**.

Jäljitä ääriviivat valkoisen paperin pohjalle **(G)** ja leikkaa eakin **Cohesive®** aloitusaukosta oikeaan muotoon **(H)**.

2. Puhdista ja kuivaa ympäröivä iho **(I)**. Vältä pehmentäviä aineita sisältävien puhdistusaineiden käyttöä. Vuotojen estämiseksi täytä arvet, rypyt tai raot eakin **Cohesive®** tiivisteillä, eakin **Cohesive®** ihosuojalla ja/tai eakin **Cohesive®** pastalla **(J)**.

3. Poista paperi ja aseta eakin **Wound Pouch™** varovasti haavan päälle ja puhtaalle, kuivalle iholle **(K)**. Painele tukevasti, mutta kevyesti pohjalevyä vähintään 30 sekunnin ajan, jotta varmistat kiinnityksen **(L)**.

Pussin tyhjentäminen

Tulpan sulkeminen
Avaa tulppa. Anna sisällön valua ulos. Sulje, puhdista alue tarvittaessa ja aseta tulppa kunnolla takaisin paikoilleen.
Kaikki eakin **Wound Pouches™** -tuotteet joissa on tulppasuljin, voidaan yhdistää tarvittaessa jatkuvaan tyhjennykseen.

Taita ja työnnä suljin

Avaa ulostulo taskusta. Anna pussin sisällön valua ulos. Puhdista tarvittaessa alue. Sulje taittamalla ulostulo uudelleen, kunnes taso on samassa tasossa alataskun kanssa, ja työnnä se takaisin taskuun.

Tyhjennä pussi säännöllisin väliajoin ylitäytön välttämiseksi ja pussin käyttöiän pidentämiseksi.

Poistaminen

Kuori eakin **Cohesive®** -pohjalevy huolellisesti iholta. Lääketieteellistä liima- ja teippipiäämien poistoainetta voidaan käyttää poistamaan mahdollisia tiivisteen jäämiä, poistosuihketta voidaan käyttää poistamaan jäämiä kehalta tai laitteesta. Puhdista ja kuivaa käyttöalue ennen toisen eakin **Wound Pouch™** tuotteen käyttöä.

Hävitä käytetyt eakin **Wound Pouches™** -tuotteet turvallisesti paikallisten ohjeiden mukaisesti.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

Ota yhteys lääkäriin, jos sinulla on ihon ärsytystä, punoitusta tai epämukavuutta tuotteen käyttöalueella ennen käyttöä. Jos käytön aikana ilmenee ihon ärsytystä, punoitusta tai epämukavuutta tuotteen levitysalueella, lopeta käyttö ja ota yhteyttä lääkäriin. Älä levitä rikkoutuneelle iholle tai avoimille haavoille.

Älä käytä uudelleen. Kertakäyttöisen tuotteen uudelleenkäyttö voi vahingoittaa käyttäjää kontaminaatioriskin sekä tuotteen toiminnan heikentymisen vuoksi.

MUUT TIEDOT

Säilytä 10°-30° Celsius-asteen välillä. Säilytä vaakatasossa pakkauksessa. Älä laita jääkaappiin.

eakin® ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, joita voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään **eakin®**:n nykyisten suositusten vastaisella tavalla.

Kaikista tämän laitteen käyttöä koskevista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle. Vakava tapahtuma on tapaus, johon liittyy vakavaa terveydentilan heikkenemistä tai potilaan kuolema.

FR

A PROPOS DE CE PRODUIT

Les poches eakin **Wound Pouches™** sont conçues pour le prise en charge des plaies et des fistules qui génèrent de l'exsudat en adhérant à la peau entourant les plaies, les fistules et les stomies irrégulières ou multiples. Chaque poche eakin **Wound Pouch™** se compose:

- D'